

Zeitschrift: Surseer Schriften. Geschichte und Gegenwart
Herausgeber: Stadtarchiv Sursee
Band: 8 (2011)

Artikel: Wile bei Sursee : zur älteren Geschichte der Vorstadt
Autor: Glauser, Fritz
Kapitel: Quellen- und Literaturverzeichnis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1055030>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Anhang

Quellen- und Literaturverzeichnis

Ungedruckte Quellen

Staatsarchiv des Kantons Aargau (StAAG)

Archiv des Klosters Muri

- AA/6042/43 Amtmannschaft zu Sursee I-II, 1580-1810,
Bestallungsbrief für den Surseer Ammann, undatiert.
- AA/6053 Zehnturbar für die Stadt Sursee 1472. Urbar des grossen Zehntens
und der Zehnten der Kaplaneien Unserer Frau und St. Niklaus
zu Sursee 1472, unfoliiert, [eigene Follierung] (Zehnturbar 1472).

Stadtarchiv Sursee (SAS)

Archiv Alte Stadt Sursee (A)

- SAS_A_001.AA 001ff., Urkunden 1256 ff.
- SAS_A_001.AB1/001 ff., Ratsprotokolle 1548 ff.
- SAS_A_001.AB1/114, Rechnungsbuch von Georg (1535-1543) und Peter
(1560/61) Schufelbül, Schultheissen und Wirte in Sursee.
- SAS_A_001.AC 1, Akten:
Umgeldrödel ab 1466.
Hofstättenrodel um 1490.
Hofstattzinsrodel 1495. (Hofstättenrodel 1495)
Rodel des Hofstattzinses 1612. (Hofstättenrodel 1612)
Gutjahrrodel 1. Januar 1586.

Archiv kath. Kirchgemeinde und Pfarrei St. Georg Sursee (D)

- SAS_D_001.DB 05.01, Jahrzeitbuch der Pfarrei Sursee ab 1359-1618.
- SAS_D_001.DB 10.01, Steuerrodel der Pfarrkirche St. Georg Sursee «Sant Jörgen
Stür Rodell» (St. Jörgenstürrodel 1489).

Pläne

- SAS_A_000.AD 34, Grundriss des grossen Stadtzehntens Sursee, 1784
- SAS_C_000.CD 01, Geometrischer Plan des inneren und äusseren Friedkreises,
von Franz-Xaver Wüst, 1817.
- SAS_P_038.01.04.10, Plan sämtlicher Grundstücke der Herren Gebr. Zust, Müller
1855.

Staatsarchiv Luzern (StALU)

Ratsprotokolle (RP).

AKT 11T/1ff Akten Sursee.

AKT 19C/1737 Kaplanei Mariazell. Kollatur: Korrespondenz mit dem Kloster Einsiedeln 1588-1598.

AKT 19C/1750 Urbar der Zäll 1533/37.

AKT 19C/1768 Bauabrechnungen Mariazell Sursee 1657-1660.

AKT 113/1ff Personalien (bis 1798).

COD 755 Kopialbuch Sursee 1704-1753.

COD 5005-5030 Mannlehenbücher der Stadt Luzern 1419-1730.

COD 5115 Steuerbuch der Stadt Luzern 1389-1489.

COD 6165 Haupturbar der erkaufften gerechtigkeiten zu Tagmersellen anno 1678.

COD 7160/2 Rechnung des Seckelmeisteramts 1437.

KB 505 Bereinigung Mariazell und Zellpfrund 1666/1697.

KB 510 Bereinigung Mariazell 1666.

URK 201/2935 Verzeichnis der Güter des Klosters St. Blasien 1371, erneuert 1460 und 1528.

URK 198/2901 Verschreibung der Stadt Sursee gegen Schultheiss und Rat der Stadt Luzern für 2500 rheinische Gulden, anstatt der Steuer, welche sie bisher bezahlt haben und die Luzern an sich gelöst hat; Luzern verzichtet auf zehn Jahre auf die Zinse zu Gunsten der Stadt Sursee, damit sie sich von ihrem grossen Brandunglück erholen könne, 1462 Febr. 10.

URK 200/2934 Hofrecht des ehemals zum Kloster St. Blasien gehörenden Meierhofes bei Sempach. Verzeichnis aller zu diesem Hof gehörenden Güter und Einkünfte, 1371-1610.

URK 201/2935 Güter und Einkünfte des Klosters St. Blasien bei Sempach, 1371-1528.

URK 419/7636 Jakob Bircher, Schultheiss zu Luzern, verleiht 2 Schupposen Land, Basler oder derer von Büttikon Schupposen genannt, samt 3 Hofstätten in der Vorstadt zu Sursee dem Hans Jakob Beck von Sursee als Trager zu Mannlehen, 1645 Sept. 30.

URK 419/7637 Ulrich Dulliker, Schultheiss zu Luzern, verleiht zwei Schupposen Land am Leidenberg zu Sursee, welche drei Hofstätten in der Vorstadt Sursee laut Bereinigung vom 30. September 1645 in sich begreifen, dem Hans Jakob Beck von Sursee und Mithaften als Mannlehen, 1655 Mai 31.

URK 563/11327 Verkauf des Hofes Niederleidenberg an das Kloster Rathausen, 1431 Okt. 22.

URK 567/11391 Verkauf von 2 Schupposen am Niederleidenberg, 1365.

URK 613/12197 Schiedsspruch über die Zugehörigkeit des Zehnten zu Stapfen oder zu Tannen, 1455 Juli 14.

CA 90 Kataster der Gemeinde Sursee 1823.

PL 1193. Geometrischer Plan des innern und äussern Friedkreises der Stadt Sursee, 1819.

PL 3887, Geometrischer Plan als Entwurf für Correction der Strasse durch die Vorstadt zu Sursee, 1832.

PA 179/70 P. Rudolf Henggeler, Der Einsiedlerhof in Sursee. Ms. (Henggeler, Einsiedlerhof).

Stiftsarchiv St. Leodegar im Hof (StiftsAHof) Depot im Staatsarchiv Luzern
cod. 146 Rechnung des Präsenzers.
cod. 250 Liber Vitae (Jahrzeitbuch Mitte 15. Jahrhundert).

Klosterarchiv St. Urban (KlosterASt.Urban) im Staatsarchiv Luzern
KU 598 Zehntenrodel 1512-1526.
KU 716 Rechnungsrodel des St. Urbanschaffners in Sursee 1521-1578.

Klosterarchiv Einsiedeln (KAE)

KAE, K.X.4.1 Urbar des ganzen Amtes Zürich 1518.
KAE, K.X.5.1 Urbar des ganzen Amtes Zürich 1549.
KAE, B.16/66 Summarium V.1 Amt Sursee, S. 162.
KAE, V.V.1 Urbarium Tammarsellen und der Enden 1558.
KAE, V.X.2 Johann Risler, Pfarrer zu Ettiswil, vermacht dem Kloster Einsiedeln nach
 seinem Tod seine Hinterlassenschaft, 1. September 1524.
KAE, V.V.3 Des Gotteshauses Einsiedeln Haupt- und Zinsurbar zu Dagmersellen 1596.
KAE, V.X.6 Bestallungsrevers: Zacharias Tschuppen, Amtmann zu Sursee,
 7. Oktober 1591.

Zentral und Hochschulbibliothek Luzern (ZHB Luzern)

BB Ms. 97, Renwart Cysat, Collectanea A, fol. 253v.
BB Ms. 118, fol. 18v.
(Kopie mit Register: StALU, URK 881/17981, 5)

Gedruckte Quellen

Das Habsburgische Urbar. Basel 1894-1904. (Quellen zur Schweizer Geschichte 14-15B)
Die Steuerbücher von Stadt und Landschaft Zürich des XIV. und XV. Jahrhunderts [1357-
1471]. 8 Bände. Zürich 1918-1958. (Steuerbücher Zürich)
Merz Walther (Hg.), Die Urkunden des Stadtarchivs Zofingen. Zofingen 1915. (Merz,
Urkunden Zofingen)
Morel Gall, Die Regesten der Benedictiner-Abtei Einsiedeln. In: Theodor von Mohr, Die Re-
gesten der Archive in der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Band 1. Chur 1848.
(Morel, Regesten)
Quellenwerk zur Entstehung der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Abt. 1, Urkunden. 3
Bände. Abt. 2, Urbare und Rödel. 4 Bände. Aarau 1933ff. (QW)
Regesta episcoporum Constantiensium. Regesten zur Geschichte der Bischöfe von
Konstanz. Badische Historische Kommission (Hrsg.).5 Bände.
Innsbruck 1895-1931. (REC)
Thommen Rudolf (Hg.), Urkunden zur Schweizer Geschichte aus österreichischen
Archiven. 5 Bände. Basel 1899-1934. (Thommen, Urkunden)
Urkundenbuch des Klosters Sankt Blasien im Schwarzwald. Von den Anfängen bis zum
Jahr 1299. Hg. Johann Wilhelm Braun. 2 Bände. Veröffentlichungen der
Kommission für Geschichtliche Landeskunde in Baden-Württemberg A 23.
Stuttgart/Berlin/Köln 2003. (Urkundenbuch Sankt Blasien)
Urkundenregesten des Staatsarchivs Zürich, Band 4-7. Zürich 2002-2007 (pdf).
(Urkundenregesten Zürich)

Literatur

- Baechtold Jakob (Hg.), Hans Salat. Ein schweizerischer Chronist und Dichter aus der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts. Sein Leben und seine Schriften. Basel 1876.
- Bader Karl Siegfried, Studien zur Rechtsgeschichte des mittelalterlichen Dorfes. 3 Bände. Weimar 1957-1973. (Bader, Dorf)
- Beck Carl, Kirche, Pfarrei und Klerus von Sursee. Sursee 1938. (Beck, Kirche)
- Bickel August, Die Herren von Hallwil im Mittelalter. Beitrag zur schwäbisch-schweizerischen Adelsgeschichte. Beiträge zur Aargaugeschichte 1. Aarau 1978. (Bickel, Hallwil)
- Bickel August, Willisau. Geschichte von Stadt und Umland bis 1500. Luzerner Historische Veröffentlichungen 15. 2 Bände. Luzern/Stuttgart 1982. (Bickel, Willisau)
- Bickel August (Bearb.), Die Rechtsquellen des Kantons Luzern, 2/2, 1-3 Vogtei Willisau (1407-1798). Basel 2002-2007. (Bickel, Rechtsquellen Willisau 1-3)
- Bickel August, Zofingen von der Urzeit bis ins Mittelalter. Aarau 1992. (Bickel, Zofingen)
- Boesch Gottfried, Sempach im Mittelalter. Zürich 1948. (Boesch, Sempach)
- Bossardt Fritz, Vademecum durch das historische Städtchen Sursee. 3. Auflage, Sursee 1977.
- Der Geschichtsfreund. Mitteilungen des Hist. Vereins Zentralschweiz (Hist. Verein der Fünf Orte). Einsiedeln, Stans, Altdorf. 1843/44 ff. (Gfr.)
- Dubler Anne-Marie, Müller und Mühlen im alten Staat Luzern. Luzerner Historische Veröffentlichungen 8. Luzern/Stuttgart 1978. (Dubler, Mühlen)
- Felber Alfred, 900 Jahre Dagmersellen. Dagmersellen 1976.
- Felder Peter, Luzerner Barockplastik. Luzern 2004.
- Fetz Hermann, Christine Meyer-Freuler, Jasmin Gerig, Der Vicus Sursee – Eine römische Kleinstadt zwischen Mittelland und Alpen. Erste Einblicke und Resultate. Surseer Schriften. Geschichte und Gegenwart 6. Sursee 2003.
- Fetz Hermann, Jürg Manser, Marcel H.F. Cornelissen, Sursee-Mülihof – eine frühmittelalterliche Siedlung im Kanton Luzern. In: as. Archäologie Schweiz 29. 2006. 3, S. 14-21.
- Genealogisches Handbuch zur Schweizer Geschichte, Bd. 1-4. Zürich 1900-1980.
- Glauser Fritz / Siegrist Jean Jacques, Die Luzerner Pfarreien und Landvogteien. Luzerner Historische Veröffentlichungen 7. Luzern/Stuttgart 1977.
- Glauser Fritz, Wein, Wirt, Gewinn 1580. Wirteeinkommen am Beispiel der schweizerischen Kleinstadt Sursee. In: H.C. Peyer (Hrsg.), Gastfreundschaft, Taverne und Gasthaus im Mittelalter, Oldenbourg 1983. S. 205-220.
- Glauser Fritz, Verkehr im Raum Luzern-Reuss-Rhein im Spätmittelalter. Verkehrsmittel und Verkehrswege. In: Jahrbuch der Historischen Gesellschaft Luzern 5. 1987, S. 2-19.
- Glauser Fritz, Von alpiner Landwirtschaft beidseits des St. Gotthard 1000-1350. In: Der Geschichtsfreund 141. 1988, S. 1-173.
- Glauser Fritz, Luzern jenseits der Reuss. Luzerner Historische Veröffentlichungen 37. Luzern 2002.
- Grimm Jakob und Wilhelm, Deutsches Wörterbuch. 33 Bände. Leipzig 1854-1971.
- Grüniger Sebastian / Röllin Stefan, Zwischen Altstadt und Sempachersee. Kleinstädtische Quartierentwicklung im Spiegel von fünfzig Jahren Quartierverein Mariazell 1947-1997. Surseer Schriften. Geschichte und Gegenwart 2. Sursee 1997. (Grüniger/Röllin)

- Grüter Edwin, Namenkunde von Sursee. Lizentiatsarbeit Phil. I, Universität Freiburg/Schweiz. o. O. 1976. (Grüter, Namenkunde)
- Güterbock Ferdinand, Engelbergs Gründung und erste Blüte. Beihefte der Zeitschrift für Schweizerische Geschichte 6. Zürich 1948.
- Häberle Alfred, Die mittelalterliche Blütezeit des Cistercienserklosters St. Urban 1250-1375. Luzern 1946.
- Heer Gall, Aus der Vergangenheit von Kloster und Tal Engelberg. Engelberg 1975.
- Hegglin Clemens/Glauser Fritz, Kloster und Pfarrei zu Franziskanern in Luzern. Luzerner Historische Veröffentlichungen 24. Luzern/Stuttgart 1989.
- Henggeler Rudolf, Der Einsiedlerhof in Sursee. Ms. (StALU, PA 179/70).
- Helvetia Sacra. Kuratorium der Helvetia Sacra (Hrsg.). Bern/Basel 1972 ff.
- Hesse Christian, St. Mauritius in Zofingen. Verfassungs- und sozialgeschichtliche Aspekte eines mittelalterlichen Chorherrenstiftes. Veröffentlichungen zur Zofinger Geschichte 2. Aarau 1992.
- Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz. 7 Bände, Neuenburg 1921-1934. (HBL)
- Historisches Lexikon der Schweiz, Band 1ff. Basel 2002ff.
- Hörsch Waltraud, Zur Geschichte des Zisterzienserklosters St. Urban von 1194 bis 1768. In: Sankt Urban 1194-1994. Ein ehemaliges Zisterzienserkloster. Wabern-Bern 1994, S. 17-72.
- Jahrbuch der Historischen Gesellschaft Luzern. Luzern 1983 ff.
- Kaiser Lothar Emanuel, Kapelle Mariazell in Sursee. Lindenbergl 2007.
- Ineichen Andreas, Innovative Bauern. Einhegungen, Bewässerung und Waldteilungen im Kanton Luzern im 16. und 17. Jahrhundert. Luzerner Historische Veröffentlichungen 30. Luzern/Stuttgart 1996.
- Kälin Alphons, Die Stadt Sursee und ihr Umland. Diss. phil. II Basel. Sursee 1970.
- Kaufmann Ernst, Geschichte der Cistercienserabtei St. Urban im Spätmittelalter 1375-1500. Freiburg/Schweiz 1956.
- Körner Martin, Luzerner Staatsfinanzen 1415-1798. Strukturen, Wachstum, Konjunkturen. Luzerner Historische Veröffentlichungen 13. Luzern/Stuttgart 1981.
- Kurmann Fridolin, Das Luzerner Suhrental im 18. Jahrhundert. Bevölkerung, Wirtschaft und Gesellschaft der Landvogteien Büron/Triengen und Knutwil. Luzerner Historische Veröffentlichungen 20. Luzern/Stuttgart 1985.
- Lexikon des Mittelalters. 9 Bände. München und Zürich 1980-1999.
- Liebenau Theodor von, Sammlung von Actenstücken zur Geschichte des Sempacherkrieges. Zürich 1871.
- Liebenau Theodor von, Hans Holbein d. J. Fresken am Hertenstein-Hause in Luzern nebst einer Geschichte der Familie Hertenstein. Luzern 1888.
- Liebenau Theodor von, Die Familie Schnyder von Wartensee in Sursee und Luzern. Luzern 1906. (Liebenau, Schnyder von Wartensee)
- Limacher Wolfram, Geschichte der Zisterzienserabtei St. Urban im Zeitraum von 1551-1627. Freiburg/Schweiz 1970.
- Manser Jürg (u.a.), Nottwil Kapelle St. Margrethen. Ergebnisse der Bauforschung. Archäologische Schriften Luzern 2. Luzern 1993.
- Maschke Erich und Sydow Jürgen (Hg.), Stadterweiterung und Vorstadt. Veröffentlichungen der Kommission für geschichtliche Landeskunde in Baden-Württemberg Bd. 51. Stuttgart 1969. (Maschke/Sydow, Stadterweiterung)
- Marchal Guy P., Sempach 1386. Von den Anfängen des Territorialstaates Luzern. Beiträge zur Frühgeschichte des Kantons Luzern. Basel 1986. (Marchal, Sempach)

- Merz Walther, Herren von Büttikon. In: Genealogisches Handbuch zur Schweizer Geschichte. Band 3. Zürich 1945, S. 360-401. (Merz, Büttikon)
- Meyer Caspar, Schötzer Dorfgeschichte. Schötz 1972.
- Meyer Werner, Siedlung und Alltag. In: Innerschweiz und frühe Eidgenossenschaft. Jubiläumsschrift 700 Jahre Eidgenossenschaft. Bd. 2. Hrsg. Hist. Verein der Fünf Orte. Olten 1990, S. 237-305.
- Reinle Adolf, Die Kunstdenkmäler des Kantons Luzern. Bd. 5. Amt Willisau. Basel 1959.
- Ringholz Odilo, Geschichte des fürstlichen Benedictinerstifts U.L.F. von Einsiedeln, Einsiedeln 1904.
- Rösener Werner, Bauern im Mittelalter. München 1985.
- Sankt Urban 1194-1994. Ein ehemaliges Zisterzienserkloster. Wabern-Bern 1994.
- Schweizerisches Idiotikon, Schweizerdeutsches Wörterbuch. Frauenfeld 1881 ff.
- Segesser Anton Philipp von, Rechtsgeschichte der Stadt und Republic Lucern. Luzern 1851-1858. (Segesser, Rechtsgeschichte)
- Sablonier Roger, Innerschweizer Gesellschaft im 14. Jahrhundert. Sozialstruktur und Wirtschaft. In: Innerschweiz und frühe Eidgenossenschaft. Bd. 2. Hrsg. Hist. Verein der Fünf Orte. Olten 1990, S. 13-233.
- Schaffer Fritz, Die Geschichte der luzernischen Territorialpolitik bis 1500. In: Der Geschichtsfreund 95. 1940/41, S. 119-263 und 97. 1944, S. 1-98.
- Schmid Alfred A., Die frühmittelalterliche Kirche von Sursee. In: 700 Jahre Stadt Sursee. Sursee 1956, S. 57-78.
- Schnyder Werner, Aus der Wirtschaftsgeschichte von Sursee. In: 700 Jahre Stadt Sursee. Sursee 1956, S. 227-246.
- Schnyder Werner (Bearb.), Die Zürcher Ratslisten 1225-1798. Zürich 1962.
- Schnyder Werner, Reich und Arm im spätmittelalterlichen Luzern. In: Der Geschichtsfreund 120. 1967, S. 51-86.
- 700 Jahre Stadt Sursee. 1256-1956, Sursee 1956. (700 Jahre)
- Siegrist Jean-Jacques, Zur Eroberung der gemeinen Herrschaft «Freie Ämter» im Aargau durch die Eidgenossen. In: Schaffhauser Beiträge zur vaterländischen Geschichte 45. 1968, S. 246-267.
- Stercken Martina, Kleinstadt, Herrschaft und Stadtrecht. Das Privileg König Albrechts I. für Sursee vom 29. März 1299. Surseer Schriften. Geschichte und Gegenwart 4. Sursee 1999. (Stercken, Kleinstadt)
- Strebel Kurt, Die Benediktinerabtei Muri in nachreformatorischer Zeit 1545-1596. Vom Tode des Abtes Laurenz von Heidegg bis zur Wahl von Abt Johann Jodok Singisen. Winterthur 1967.
- Tremp Ernst, Mönche als Pioniere: Die Zisterzienser im Mittelalter. Schweizer Pioniere der Wirtschaft und Technik 65. Meilen 1997.
- Tschudi Raimund, Das Kloster Einsiedeln unter den Äbten Ludwig II. Blarer und Joachim Eichhorn 1526-1569. Einsiedeln 1946.
- Wanner Konrad, Vom lokalen Heiligtum zur ländlichen Pfarrkirche – am Beispiel des heutigen Kantons Zürich. In: Variorum munera florum. Latinität als prägende Kraft mittelalterlicher Kultur. Festschrift für Hans F. Haefele zu seinem 60. Geburtstag. Sigmaringen 1985, S. 253-272.
- Wanner Konrad, Die Habsburger und der erste Aufschwung des Gotthardverkehrs im 14. Jahrhundert. In: Mundo Multa Miracula. Festschrift für H.C. Peyer, Zürich 1992, S. 71-81.

- Waser Erika, Entlebuch: Die Orts- und Flurnamen des Amtes Entlebuch. Luzerner Namenbuch 1.1, Hitzkirch 1996.
- Weymuth Hans, Erscheinungsformen und Bedeutungen der extramuralen Rechtsbereiche nordostschweizerischer Städte. Zürcher Beiträge zur Rechtswissenschaft NF 279. Zürich 1967. (Weymuth, Extramurale Rechtsbereiche)
- Willimann Andrea, «Wenn hier Orts eine solche Fabrike errichtet würde, es für niemand zum Nachtheil wäre». Die Luzerner Landstadt Sursee und die Fabrikindustrialisierung 1870-1910. Surseer Schriften. Geschichte und Gegenwart 7. Sursee 2005.
- Willimann Andrea, Sursee – Die zweite Kapitale des Kantons Luzern. Zur politischen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Geschichte der Luzerner Landstadt in den Jahren 1798-1871. Luzerner Historische Veröffentlichungen 41. Basel 2006. (Willimann, Sursee)
- Wüst Mark, Stadtbrände und Brandbekämpfung vom Mittelalter bis zum Ende des 18. Jahrhunderts. In: Vom Feuereimer zum Tanklöschfahrzeug. Stadtbrände und Feuerwehrwesen der Stadt Sursee vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Surseer Schriften. Geschichte und Gegenwart 3. Sursee 1998, S. 9-31.